

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 10 Nr. 1 des Erlasses der Exekutive vom 24. November 1988 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei und unbeschadet derjenigen von Artikel 7 dieses Erlasses dürfen weiterhin sämtliche Fische, außer der Forelle und der Äsche, in der Wasserfläche Doyards in Vielsalm, und zwar in dem stromaufwärts durch die Brücke « Pont des Perches » und stromabwärts durch das Stauwerk begrenzten Teil, zwischen dem 1. Oktober und dem 31. Dezember der Jahre 1991 bis 1995 gefangen werden.

Die Forellen und die Äschen, die eventuell gefangen werden, müssen sofort ins Wasser zurückgeworfen werden.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 6. September 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

E. HISMANS

VERTALING

N. 91 — 2639

[C — 27438]

6 SEPTEMBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve waarbij het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel en de rivierzalm, wordt toegelaten in de « plan d'eau des Doyards » te Vielsalm

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Executieve van 24 november 1988 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 10, 1^o;

Rekening houdend met het visteeltkarakter van dit meer en met de noodzaak zo vlug mogelijk de belangen inzake visvangst en toerisme van de betrokkene streek tegemoet te komen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 10, 1^o, van het besluit van de Executieve van 24 november 1988 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij en onverminderd de bepalingen van artikel 7 van dit besluit, blijft het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel en de rivierzalm, jaarlijks toegelaten van 1 oktober tot 31 december van de jaren 1991 tot 1995 in de « plan d'eau des Doyards », te Vielsalm, in het gedeelte dat stroomopwaarts afgebakend is door de « Pont des Perches » en stroomafwaarts, door de waterkeringswerken.

De forellen en rivierzalmen, die gevangen zouden worden, moeten onmiddellijk weder te water worden geworpen.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 6 september 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS

F. 91 — 2640

[C 27439]

6 SEPTEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon autorisant temporairement la pêche de tout poisson, à l'exception de la truite, dans le Lac de Warfaaz

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 24 novembre 1988 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 10, 1^o;

Considérant le caractère cyprinicole de ce lac et la nécessité de rencontrer les intérêts halieutique et touristique de la région concernée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Par dérogation aux dispositions de l'article 10, 1^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 novembre 1988 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale et sans préjudice de celles de l'article 7 de cet arrêté, la pêche de tout poisson, à l'exception de la truite, reste autorisée dans le Lac de Warfaaz, du 1er octobre au 31 décembre des années 1991 à 1995.

Les truites qui viendraient à être capturées seront immédiatement rejetées à l'eau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Namur, le 6 septembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2640

[C 27439]

6. SEPTEMBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive,
durch den der Fang sämtlicher Fische, außer der Forelle, zeitweilig im See von Warfaaz erlaubt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 24. November 1988 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 10 Nr. 1;

In der Erwägung, daß dieser See Karpfenfische aufweist und daß es notwendig ist, dem Interesse des Fischfangs und des Tourismus entgegenzukommen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 10 Nr. 1 des Erlasses der Exekutive vom 24. November 1988 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei und unbeschadet derjenigen von Artikel 7 dieses Erlasses dürfen weiterhin sämtliche Fische, außer der Forelle, im See von Warfaaz vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember der Jahre 1991 bis 1995 gefangen werden.

Die Forellen, die eventuell gefangen werden, müssen sofort ins Wasser zurückgeworfen werden.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.
Namur, den 6. September 1991

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

E. HISMANS

VERTALING

N. 91 — 2640

[C 27439]

6 SEPTEMBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
waarbij het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, wordt toegelaten in het Meer van Warfaaz

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Executieve van 24 november 1988 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 10, 1^o;

Rekening houdend met het visteelkarakter van dit meer en met de noodzaak zo vlug mogelijk de belangen inzake visvangst en toerisme van de betrokken streek tegemoet te komen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 10, 1^o, van het besluit van de Executieve van 24 november 1988 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij en onverminderd de bepalingen van artikel 7 van dit besluit, blijft het vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, jaarlijks toegelaten van 1 oktober tot 31 december van de jaren 1991 tot 1995 in het Meer van Warfaaz.

De forellen, die gevangen zouden worden, moeten onmiddellijk weder te water worden geworpen.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 6 september 1991

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS

AUTRES ARRÊTÉS — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET SERVICES DE L'EXECUTIF DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

Ordres nationaux

Ordre de Léopold

Par arrêté royal du 19 mars 1991 :

Sont promus grand officier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Stengers, Jean M., membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, avec effet au 8 avril 1985;

Van Steenberghen, Fernand E., membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, avec effet au 8 avril 1972.

Est nommée grand officier de l'Ordre de Léopold :

Mme Lejeune, Marguerite J., vve Dehousse F., membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, avec effet au 8 avril 1990.

Est promu commandeur de l'Ordre de Léopold :

M. Vandevivere, Ignace P., membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, avec effet au 15 novembre 1990.

Est promu officier de l'Ordre de Léopold :

M. Guedroitz, Alexis, dramaturge, avec effet au 15 novembre 1990.

Est nommé officier de l'Ordre de Léopold :

M. Van Horen, Fernand, dit « Horn » ou « Jonko », illustrateur et caricaturiste, avec effet au 8 avril 1988.

Sont nommés chevalier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Lange, André J., producteur de films, avec effet au 8 avril 1986;

Rolland, Roger A., administrateur de la SABAM, avec effet au 15 novembre 1987.

Ils porteront la décoration civile.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN DIENSTEN VAN DE EXECUTIEVE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

Nationale Orden

Leopoldsorde

Bij koninklijk besluit van 19 maart 1991 :

Worden bevorderd tot grootofficier in de Leopoldsorde :

De heren :

Stengers, Jean M., lid van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », met uitwerking op 8 april 1985;

Van Steenberghen, Fernand E., lid van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », met uitwerking op 8 april 1972.

Wordt benoemd tot grootofficier in de Leopoldsorde :

Mevr. Lejeune, Marguerite J., wve Dehousse, F., lid van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », met uitwerking op 8 april 1990.

Wordt bevorderd tot commandeur in de Leopoldsorde :

De heer Vandevivere, Ignace P., lid van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », met uitwerking op 15 november 1990.

Wordt bevorderd tot officier in de Leopoldsorde :

De heer Guedroitz, Alexis, toneelschrijver, met uitwerking op 15 november 1990.

Wordt benoemd tot officier in de Leopoldsorde :

De heer Van Horen, Fernand, alias « Horn » of « Jonko », illustrator en karikaturist, met uitwerking op 8 april 1988.

Worden benoemd tot ridder in de Leopoldsorde :

De heren :

Lange, André J., filmproducteur, met uitwerking op 8 april 1986;

Rolland, Roger A., beheerder van de SABAM, met uitwerking op 15 november 1987.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.